

I. Jumala puhuttele Moesta tulesta: II. Lupa pelasta Kansansa Egyptistä, ja kaste Moseen heitä johdattaman. III. Moses estele isänsä; mutta hän saa täydellisemmän kasteen; ja neuwon mitä hänen pitää puhuman ja tehemän.

I. Ja Moses käski appens Jethron Midianin Papin lambaita: ja hän ajoi lambat taamina korpeen, ja tuli Jumalan vuoren Horebin tykö.

2. Ja HERRan Engeli näyi hänelle pensasta, tulen liekissä *: ja hän näki, ja kazo, pensas paloi tulesta, ja ei kuitengan kulumut. * Ap.T. 7: 30.

3. Ja Moses sanoi: minä káyn tuonne, ja káhon tätä suurta näkyä, miksei pensas ylöspala?

4. Koska HERRa näki hänen menemän káho-man: huusi Jumala händä pensast, ja sanoi: Moses, Moses: Hän vastais: täsä minä olen.

5. Hän sanoi: älä lähesty tänne: riisi tenz gás jalwoistas: sillä paikka josas seisot, on pyhä maa * * Jos. 5: 15.

Compare the following excerpt from the 1776 Bible translation (in the 1777 Tallinn print) with the 1642 Bible. What differences do you see?

2 Mos. 3 (1776)

Ja Moses kaitzi appens Jethron Midianin Papin lambaita: ja hän ajoi lambat taamma korpeen, ja tuli Jumalan wuoren Horebin tygö. Ja HERran Engeli näyi hänelle pensasta, tulen liekisä: ja hän näki, ja katzo, pensas paloi tulesta, ja ei kuitengan kulunut. Ja Moses sanoi: minä käyn tuonne, ja katzon tätä suurta näkyä, mixei pensas ylöspala? Koska HERra näki hänen menewän katzoman: huusi Jumala händä pensast, ja sanoi Moses, Moses. Hän wastais: täsä minä olen.

2 Mos. 3 (1642)

JA Moses caidzi appens Jethron Midianin Papin lambaita / ja hän ajoi lambat taamma corpeen / ja tuli Jumalan wuoren Horebin tygö. JA HERran Engeli näyi hänelle pensast tulen liekis. Ja hän näki että pensas paloi tulesta / ja ei cuitengan culunut : ja sanoi : minä käyn tuonne / ja cadzon tätä suurta näkyä / mixei pensas culu? Cosca HERra näki hänen menewän cadzoman / huusi Jumala händä pensast / ja sanoi : Moses / Moses : Hän wastais : täsä minä olen.

King James:

Now Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb. And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush, and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed. And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt. And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.